

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Историко-филологический факультет
Кафедра Европейских языков и лингводидактики

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Историко-филологический
факультет

Евгений Викторович
Дроботушенко

« ____ » _____ 20 ____
г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.05.02 Региональный аспект на уроке иностранного языка
на 72 часа(ов), 2 зачетных(ые) единиц(ы)
для направления подготовки (специальности) 44.03.05 - Педагогическое образование (с
двумя профилями подготовки)

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № ____

Профиль – Иностранные языки (английский и немецкий языки) (для набора 2023)
Форма обучения: Очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цели и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

знакомство с историей, природой, культурой Забайкальского края; формирование лингвострановедческой компетенции, формирование и совершенствования навыков работы с краеведческим материалом на уроке иностранного языка.

Задачи изучения дисциплины:

1. сформировать у студентов умение выбирать тексты краеведческой тематики;
2. грамотно осуществлять последовательный перевод специальных краеведческих текстов в соответствии с основными требованиями, предъявляемыми к переводу как средству межъязыковой и межкультурной опосредованной коммуникации;
3. формирование толерантного и уважительного отношения к ценностям и нормам родной культуры;
4. развитие умения аргументированно излагать свою точку зрения, непредвзято и всесторонне рассматривать факты, избегая необоснованных обобщений;
5. развитие познавательных способностей; приобретение опыта индивидуальной творческой и поисковой деятельности; формирование базы для дальнейшего углубления знаний и самостоятельного изучения языка и культуры своей страны и страны изучаемого языка.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Краеведение Забайкалья (второй иностранный язык)» относится к модулю Б1.В.ДВ.05.01. Данный курс является значимым промежуточным звеном в процессе языкового обучения и образования в вузе, содействуя развитию лингвистической, социокультурной, компенсаторной и учебной компетенции студентов. Курс тесно связан с такими дисциплинами, как практический

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы), 72 часов.

Виды занятий	Семестр 9	Всего часов
Общая трудоемкость		72
Аудиторные занятия, в т.ч.	36	36
Лекционные (ЛК)	0	0
Практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	36	36

Лабораторные (ЛР)	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	36	36
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)		

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы		Планируемые результаты обучения по дисциплине
Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции, формируемые в рамках дисциплины	Дескрипторы: знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности
ОПК-2	ОПК-2.1. Демонстрирует знание основных компонентов основных и дополнительных образовательных программ.	<p>Знать: цели и задачи учебной и воспитательной</p> <p>Уметь: применить знания основных компонентов основных и допол</p> <p>Владеть: знаниями основных компонентов основных и дополнить</p>
ОПК-2	ОПК-2.2. Осуществляет разработку программ отдельных учебных предметов, в том числе программ дополнительного образования (согласно освоенному профилю (профилям) подготовки)..	<p>Знать: программы отдельных учебных</p> <p>Уметь: осуществлять разработку программ отдельных</p> <p>Владеть: знаниями основных компонентов основных и дополнительных образо</p>
ОПК-2	ОПК-2.3. Демонстрирует умение разрабатывать программу развития универсальных учебных действий средствами преподаваемой(ых) учебных дисциплин, в том числе с использованием ИКТ.	<p>Знать: программу развития универсальных</p> <p>Уметь: разрабатывать программу развития универсальных учебных действий средствами</p> <p>Владеть: умениями разрабатывать</p>

		программу развития универсальных учебных действий средств
ОПК-2	ОПК-2.4. Демонстрируем умение разрабатывать планируемые результаты обучения и системы их оценивания, в том числе с использованием ИКТ (согласно освоенному профилю (профилям) подготовки).	<p>Знать: различные подходы к учебной и воспитательной деятельности обучающихся,</p> <p>Уметь: объяснить информацию на иностранном языке, полученную из печатных и электронных источников</p> <p>Владеть: навыками самостоятельно усваивать актуальную информацию, интерпретировать полученные</p>
ОПК-2	ОПК-2.5. Демонстрирует умение разрабатывать программы воспитания, в том числе адаптивные совместно с соответствующими специалистами	<p>Знать: программы воспитания, в том числе адаптивные совместно с соответствующими</p> <p>Уметь: разрабатывать программы воспитания, в том числе адаптивные совместно с</p> <p>Владеть: методами, приемами и средствами организации учебной и воспитательной</p>
ПК-2	ПК-2.1 Знает основы страноведения, лингвострановедения в необходимом объеме, а также сведения историко-культурного и социального характера страны изучаемого иностранного языка;	<p>Знать: базовую терминологию теории и практики перевода, может дать некоторые определения понятий в рамках изучаемых краеведческих тем. Прагматические</p> <p>Уметь: работать с немецко-русским, русско-немецким, немецко-немецким словарем, справочниками находить адекватный перевод анализ</p> <p>Владеть: Использует отдельные виды перевода в ограниченном диапазоне языковых средств, переводит несложные тексты без учета их жанрово-стилистических</p>
ПК-2	ПК-2.2. Умеет: выявлять особенности историко-	Знать: особенности историко-культурного и

	культурного и социального характера, обеспечивающие толерантное восприятие иной культуры и способствующие успешному общению, а также выявлять и устранять причины дискommunikации в ситуациях межкультурного взаимодействия;	<p>Уметь: применить на практике знания, как в письменной, так и в устной форме в рамках всех тем, обеспечивающие</p> <p>Владеть: иноязычной коммуникативной компетенцией, позволяющей осуществлять иноязычное общение,</p>
ПК-2	ПК-2.3. Владеет: способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурного взаимодействия с опорой на лингвострановедческие знания	<p>Знать: базовую терминологию теории и практики перевода, может дать некоторые определе</p> <p>Уметь: осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различ</p> <p>Владеть: иноязычной коммуникативной компетенцией, позволяющей воспринимать на слух способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурного взаимодействия с опорой на лингвострановедческие знания</p>

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

3.1 Структура дисциплины для очной формы обучения

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Темы раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
					ЛК	ПЗ (СЗ)	ЛР	
1	1.1	Общая характеристика природных условий Забайкальског	Климат. Ландшафт	8	0	4	0	4

		о края						
	1.2	Освоение Забайкалья. Краеведы Забайкалья.	Освоение Забайкалья в 17-19 вв. Краеведы Забайкалья	12	0	6	0	6
2	2.1	Животноводство в Забайкалье.	Развитие животноводства в Забайкалье	4	0	2	0	2
	2.2	Краеведческий музей в г. Чите	Краеведческий музей в г. Чите, история создания, экскурсия по музею.	8	0	4	0	4
3	3.1	Чита.	Название Чита. Достопримечательности краевого центра. Экскурсия по городу. Некоторые особенности передачи слов- реалий.	12	0	6	0	6
	3.2	Имени Палласа. Вклад немцев в исследование Забайкалья.	Имени Палласа. Вклад немцев в исследование Забайкалья.	8	0	4	0	4
4	4.1	Национальный парк Алханай. Города Забайкалья.	Национальный парк Алханай. Города Забайкалья.	12	0	6	0	6
	4.2	Декабристы в Забайкалье.	Декабристы в Забайкалье.	8	0	4	0	4
Итого				72	0	36	0	36

3.2. Содержание разделов дисциплины

3.2.1. Лекционные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

3.2.2. Практические занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

3.2.3. Лабораторные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

3.3. Содержание материалов, выносимых на самостоятельное изучение

Модуль	Номер раздела	Содержание материалов, выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной деятельности	Трудоемкость (в часах)

4. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлен в приложении.

[Фонд оценочных средств](#)

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

5.1.1. Печатные издания

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение: учеб. пособие для студентов фил. и лингвист. фак. вузов / И. С. Алексеева; Фак. филологии и искусств СПбГУ. – 4-е изд., стереотип. М.: Академия, 2010. – 355 с. – (Высшее проф. образование).

2. Балабанов В. Ф. Строкой и памятью отмечено...: научно-популярная литература / В. Балабанов. Чита: Экспресс-издательство, 2007. – 315 с.

3. Лиханова Виктория Валерьевна. Формирование межкультурной компетентности студентов средствами краеведческого материала : моногр. / Лиханова Виктория Валерьевна. - Чита :ЗабГУ, 2014. - 197 с. - ISBN 978-5-9293-1117-8

4. Переводчик. Научно-художественный журнал (вып.16), ЗабГУ 2016. Собственные издания

5. Боброва И.А. Наш край – Забайкалье (на немецком языке)/ И.А. Боброва, Т.Я. Емельянова, И.Н. Костина. – Чита: ЗабГГПУ, 2009. – 102 с.

5.1.2. Издания из ЭБС

1.

5.2. Дополнительная литература

5.2.1. Печатные издания

1. Бахмутов Владимир Михайлович. Служивый человек Петр Бекетов / 1.Бахмутов Владимир Михайлович. - Красноярск : Буква Статейнова, 2015. - 326 с.

2. Жуков Артем Вадимович. Историко-культурные и природные памятники на территории Забайкальского края : учеб. пособие / Жуков Артем Вадимович, Кондакова Наталья Сергеевна. - Чита :ЗабГУ, 2013. - 127 с.

3. Зелёный мир Забайкальского края : учеб. пособие / М. В. Гилева [и др.]. - 3-е изд., перераб. и доп. - Чита : Экспресс-изд-во, 2012. - 188 с. : ил. - ISBN 978-5-9566-0337-6

4. Куренная, И. Г. Летящий из глубины веков [Текст]: научно-популярная литература / И. Г. Куренная; худ. В. Кулеш. Чита: ИПК "Забтранс", 1997. – 120 с. : ил.

5.2.2. Издания из ЭБС

1. Гарбовский, Николай Константинович. Теория перевода : Учебник и практикум / Гарбовский Николай Константинович; Гарбовский Н.К. - 3-е изд. - М. : Издательство Юрайт, 2017. - 413. - (Бакалавр. Академический курс). <https://www.biblio-online.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327>

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Название	Ссылка
ЭБС «Троицкий мост»; Договор No 223/21-59 от 24.05.2021г.	http://www.trmost.com/tm-main.shtml?lib
ЭБС «Юрайт»; Договор No 44.14/21 от 30.03.2021г.	https://urait.ru/
ЭБС «Консультант студента»; Договор No 223/21-32 от 16.03.2021г.	https://www.studentlibrary.ru/
«Электронно-библиотечная система elibrary»; Договор No 223/21-10 от 29.01.2021г.	https://vsuet.ru/library/docs/resurces/elibrary-ru
«Электронная библиотека диссертаций»; Договор No 095/04/0017/223/21-21 от 15.02.2021г.	https://diss.rsl.ru/

6. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office,

ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения:

1) Google Chrome

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование помещений для проведения учебных занятий и для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебные аудитории для проведения практических занятий	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по факультету
Учебные аудитории для промежуточной аттестации	
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по кафедре
Учебные аудитории для текущей аттестации	

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Обучение должно быть основано на контрастивно-сопоставительном соизучении чужой и своей культур. Знакомство с деловой культурой происходит путем сравнения и постоянной оценки имевшихся ранее знаний и понятий с вновь полученными.

Обучение призвано подготовить к межкультурному деловому общению и должно осуществляться с участием следующих принципов: принцип дидактической культуросообразности; принцип диалога культур и цивилизаций; принцип доминирования методически приемлемых проблемных заданий.

Методические рекомендации при подготовке к практическим занятиям

Для повышения эффективности проведения практических занятий необходимо учитывать все рекомендации по подготовке к ним, которые даются преподавателем в начале каждого модуля (формулируются соответствующие задания, проблемно-ориентированные вопросы, представляются рекомендации по методике организации различных форм проведения занятий и т.д.). Определенные формы и методы работы на занятиях требуют предварительной самостоятельной подготовки студентов (например, внутригрупповая и межгрупповая дискуссии, ролевые игры, подготовка итогового семестрового проекта и т.д.). Поэтому необходимо фиксировать все рекомендации преподавателя по подготовке к занятиям.

Для эффективного освоения материала дисциплины в ходе практических занятий необходимо выполнение следующих требований:

- четко понимать цели предстоящих занятий (предварительно формулируются преподавателем);
- владеть навыками поиска, обработки, адаптации и презентации необходимого материала;
- уметь четко формулировать и отстаивать собственный взгляд на рассматриваемые проблемные вопросы, который необходимо подкреплять адекватной аргументацией;

- уметь выделять и формулировать противоречия по рассматриваемым проблемам, понимая их источники;
- владеть навыками публичного выступления (логично, ясно и лаконично излагать свои мысли; адекватно оценивать восприятие и понимание слушателями представляемого материала; отвечать на задаваемые вопросы; приводить адекватные и убедительные аргументы в защиту своей позиции и т.д.);
- уметь критически оценивать собственные знания, умения и навыки в динамике в сравнении с таковыми у других, с целью раскрытия дополнительных возможностей их развития;
- при подготовке к занятиям обязательно изучить рекомендуемую литературу;
- оценить различные точки зрения на проблемные вопросы нескольких исследователей, а не ограничиваться рассмотрением позиции одного автора;
- при формулировке собственной точки зрения предусмотреть убедительную ее аргументацию и возможность возникновения спорных ситуаций;
- владеть навыками работы в команде (при выполнении определенных заданий, предполагающих работу в микрогруппах, при проведении ролевых игр, дискуссий и т.д.).

Разработчик/группа разработчиков:
Ирина Анатольевна Боброва

Типовая программа утверждена

Согласована с выпускающей кафедрой
Заведующий кафедрой

_____ «___» _____ 20__ г.